



Универзитет у Новом Саду

Филозофски факултет

РЕФЕРАТ О ПРИЈАВЉЕНИМ КАНДИДАТИМА
НА КОНКУРС ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ НАСТАВНИКА УНИВЕРЗИТЕТА

1. ПОДАЦИ О КОНКУРСУ И КОМИСИЈИ

Орган који је расписао конкурс: Изборно веће Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду

Датум доношења одлуке о расписивању конкурса: 10-13.11.2023.

Место и датум објављивања конкурса: 22.11.2023.

Број наставника који се бира: један Звање у које се бира: наставник (сва звања)

Ужа научна област: Англистика

1.1 Састав комисије

(3)

1.	Новаков Предраг	редовни професор	Англистика
	Презиме и име	Звање	Ужа научна / уметничка област
	Филозофски факултет, Нови Сад, Одсек за англистику		председник
	Установа у којој је запослен(а)		Функција у комисији
2.	Радин Сабадош Мирна	редовни професор	Англистика
	Презиме и име	Звање	Ужа научна / уметничка област
	Филозофски факултет, Нови Сад, Одсек за англистику		члан
	Установа у којој је запослен(а)		Функција у комисији
3.	Омазић Марија	редовни професор	Језикословље, Англистика
	Презиме и име	Звање	Ужа научна / уметничка област
	Свеучилиште Јосипа Јурја Штросмајера, Осиек		члан
	Установа у којој је запослен(а)		Функција у комисији

1.2. Пријављени кандидати

(2)

1. Борислава Р. Ераковић

2. Нина С. Кисин

2. ПОДАЦИ О КАНДИДАТУ

Име, средње слово, презиме: Борислава Р. Ераковић Датум рођења: 29.4.1971.

ORCID: 0000-0003-4589-4143 Место и држава рођења: Кикинда, СФРЈ (Република Србија)

Ужа научна област: Англистика доктор наука

2.1. образовање и професионална каријера

2.1.1. Подаци о докторату или докторским студијама

<u>Универзитет у Новом Саду</u>	<u>Филозофски факултет</u>		
Универзитет	Факултет		
<u>Енглески језик</u>	<u>Англистика</u>		
Студијски програм	Научна област		
<u>доктор филолошких наука</u>	<u>-</u>	<u>2013</u>	<u>-</u>
Звање	Година уписа	Година завршетка	Просечна оцена
<u>Компетенције преводилаца са енглеског језика (улога кооперативног и колаборативног облика наставе)</u>			
<u>Наслов завршног рада</u>			

2.1.2. Подаци о магистарским или мастерским студијама

<u>Универзитет у Новом Саду</u>	<u>Филозофски факултет</u>		
Универзитет	Факултет		
<u>Енглески језик</u>	<u>Англистика</u>		
Студијски програм	Научна област		
<u>магистар лингвистичких наука</u>	<u>1995.</u>	<u>2001.</u>	<u>9,6</u>
Звање	Година уписа	Година завршетка	Просечна оцена
<u>Превођење урбаног супстандардног језичког варијетета на примерима романа <i>Catcher in the Rye</i> Џ.Д. Селинџера и <i>On the Road</i> Џека Керуака</u>			
<u>Наслов завршног рада</u>			

2.1.3. Подаци о основним студијама

<u>Универзитет у Новом Саду</u>	<u>Филозофски факултет</u>		
Универзитет	Факултет		
<u>Енглески језик и књижевност</u>	<u>Англистика</u>		
Студијски програм	Научна област		
<u>Професор енглеског језика и књижевности</u>	<u>1990.</u>	<u>1994.</u>	<u>8,05</u>
Звање	Година уписа	Година завршетка	Просечна оцена
<u>-</u>			
<u>Наслов завршног рада</u>			

2.1.4. Претходна запослења и кретање у професионалном раду (7)

Установа, факултет, фирма	Трајање запослења	Звање
1. Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду	1995-2002.	лектор

2.	Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду	2002-2008.	виши лектор
3.	Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду	2008-2009.	предавач
4.	Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду	2009-2011.	наставник језичких вештина
5.	Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду	2011-2014.	виши наставник језичких вештина
6.	Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду	2014-2019.	доцент
7.	Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду	2019-	ванредни професор

2.1.5. Специјализације, програми размене и студијски боравци у иностранству (4)

1.	Translation Department, University of Ljubljana	Пиран, Словенија
	Установа	Место и држава
	Stridon Emuni Doctoral and Teacher Training Summer School, усавршавање у области метода истраживања у студијама превођења и педагогији превођења	јуни-јули 2013.
	Врста (циљ) боравка, назив програма	Период боравка
2.	Center for Translation and Intercultural Studies, University of Manchester	Манчестер, Велика Британија
	Установа	Место и држава
	Translation Research Summer School, усавршавање у методама истраживања у области студија превођења	јуни-јули 2008.
	Врста (циљ) боравка, назив програма	Период боравка
3.	Представништво Европске комисије у Загребу	Загреб, Хрватска
	Установа	Место и држава
	похађање семинара Translating Europe Workshop - Training the Trainers	април 2018.
	Врста (циљ) боравка, назив програма	Период боравка
4.	Генерални директорат за превођење Европске комисије, Филозофски факултет Универзитета у Љубљани	Љубљана, Словенија
	Установа	Место и држава
	Translating Europe Workshop: Translators today and tomorrow -The future of the profession	јуни 2019
	Врста (циљ) боравка, назив програма	Период боравка

2.1.6. Стипендије министарстава надлежних за науку или културу (0)

2.1.7. Знање страних језика (2)

	Страни језик	Чита	Пише	Говори
1.	енглески	да	да	да
2.	немачки	да	да	да

2.2. Научно-истраживачки рад

2.2.1. Научне публикације у последњем изборном периоду

M10 (3) Монографије, монограф. студије, тематски зборници, лекс. и карт. публикације међународног значаја

	Библиографски подаци о публикацији	Категорија
1.	Eraković, B. (2022). Paratextual mediation of <i>The Painted Bird</i> in Serbia. In L. Harmon (Ed.). <i>Kosinski's Novel The Painted Bird in Thirteen Languages</i> (180-193). Leiden/Boston: Brill. DOI: https://doi.org/10.1163/9789004521926_012	M13

2.	Eraković, B. (2021). Prelamanja teorijskih paradigmi u prevođenju žurnalističkih tekstova sa engleskog na srpski. U I. Živančević-Sekeruš, Z. Paunović, Ž. Milanović (ur.). <i>Susret kultura 11</i> (341-354). Novi Sad: Filozofski fakultet. ISBN 978-86-6065-688-1, UDK 81'25:[811.111:811.163.41]:[070].	M14
3.	Eraković, B. (2022). Glasovi drugog u prevodu romana Ejmi Ten The Joy Luck Club. U S. Gudurić, J. Dražić, M. Stefanović (ur.). <i>Jezici i kulture u vremenu i prostoru</i> (2, 473-481). Novi Sad: Filozofski fakultet. UDK 81'25:821.111(73)-31'255.4=163.41 Amy T. 81'255.4 https://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2022/978-86-6065-718-5	M14
M20	(3) Радови и научне критике у часописима међународног значаја, уређивање часописа међународног значаја	
	Библиографски подаци о публикацији	Категорија
1.	Eraković, B., Topalov, J. (2021). Teaching and learning through Moodle, Google Doc and Zoom: fostering student engagement in (a)synchronous learning environments. <i>Inovacije u nastavi</i> 34, 122-136. doi: 10.5937/inovacije2104122E	M23
2.	Eraković, B, Radić-Bojanić, B. (2023). The intersection of digital and translation competence in students of translation: problem areas and pedagogical interventions. <i>Ars & Humanitas</i> , 17(1), 125-138. doi: https://doi.org/10.4312/ars.17.1.125-138 Časopis indeksiran na ERICH Plus listi (https://journals.uni-lj.si/arshumanitas/about)	M23
3.	Eraković, B, Lazović, V. (2020). Stavovi univerzitetskih nastavnika u pogledu primene platforme Mudl na filološkim predmetima. <i>Inovacije u nastavi</i> 33(3), 43-57. doi: 10.5937/inovacije2003043E	M24
M30	(7) Научни скупови међународног значаја	
	Библиографски подаци о публикацији	Категорија
1.	Eraković, B. (2022). Retranslations of The Catcher in the Rye into Serbian (1979-1995) revisited: reflections on the changing norms and translators' agencies. <i>Book of abstracts / Elalt 6: International Conference English Language and Anglophone Literatures Today, October 29-30</i> . Faculty of Philosophy, Novi Sad: 63. https://www.ff.uns.ac.rs/uploads/files/Nauka/Konferencije/2022/ELALT/ELALT6%20book%20of%20abstracts.pdf	M34
2.	Eraković, B. (2021). Glas Drugog u prevodu romana The Joy Luck Club. <i>Jezici i kulture u vremenu i prostoru</i> 10. Filozofski fakultet, Univerzitet u Novom Sadu, 20. novembar. Program skupa: http://www.ff.uns.ac.rs/uploads/files/Nauka/Konferencije/2021/JiKuViP%2010/jikuvip10_prog-final.pdf	M34
3.	Eraković, B. (2020). Prelamanja teorijskih paradigmi u prevođenju vesti i izveštaja s engleskog na srpski. <i>Susret kultura</i> . Filozofski fakultet, Univerzitet u Novom Sadu. 1. decembar. Program skupa: http://www.susretkultura.ff.uns.ac.rs/wp-content/uploads/2020/11/Raspored_SK2020.pdf . Knjiga apstrakta, str. 21. http://www.susretkultura.ff.uns.ac.rs/wp-content/uploads/2020/11/Knjiga_apstrakata_SK2020.pdf	M34
4.	Eraković, B. (2019). "Work ethic descriptors in job advertisements: profiling of successful translators and interpreters." International conference on Translation and Interpreting - Responding to the Challenges of Contemporary Society. Translation Department, Faculty of Arts, University of Ljubljana, June 21-22. http://tscl.splet.arnes.si/conference-programme/	M34
5.	Lazović, V, Eraković, B. (2019) "The Moodle platform as a collaborative e-classroom for English courses at the university level: Teachers' perspectives." A Hundred Years, A Thousand Meanings, 5th SDAŠ conference University of Ljubljana September 19-21. http://sdas.ff.uni-lj.si/files/2018/11/SDA%C5%A02019-Prog-4.pdf	M34
6.	Eraković, B., Lazović, V. (2019) "Applications of Moodle for Collaborative Translation Assignments in a Face-to-Face Classroom Context." Resources and tools for Translator and Interpreter Education/Ressourcen und Instrumente der translationsrelevanten Hochschuldidaktik - Research studies, teaching concepts best-practice results, Graz, September 20-21. International Conference organised jointly by the Departments of Translation Studies of Graz and Innsbruck. https://translationswissenschaft.uni-graz.at/de/itat/veranstaltungen/konferenzen/ressourcen-und-instrumente-der-translationsrelevanten-hochschuldidaktikresources-and-tools-for-ti-education/programm/	M34
7.	Eraković, B. (2019). Rereadings of the American Beat: Serbian translations of Jack Kerouac's novel On the Road. In: Đurić-Paunović, I. (ed). The Fifth International Conference on English Studies "English Language and Anglophone Literatures Today" (ELALT 5). Book of Abstracts, p. 16. Faculty of Philosophy, University of Novi Sad. March 9. https://www.elalt.info/ELALT5_Timetable.pdf .	M34
M40	(0) Монографије, монограф. студије, тематски зборници, лекс. и карт. публикације националног значаја	
M50	(3) Радови и научне критике у часописима националног значаја, уређивање часописа националног значаја	
	Библиографски подаци о публикацији	Категорија

- Eraković, B. (2023). Retranslations of *The Catcher in the Rye* into Serbian (1979-1995) revisited: Reflections on the changing norms and translators' agencies. *Rad prihvaćen za štampanje u Godišnjaku Filozofskog fakulteta* (priložena potvrda urednice izdanja). M51
2. Eraković, B. (2021). The translation field in Serbia 1960-1990: organizational-theoretical aspects. *Stridon: Studies in Translation and Interpreting* 1(2), 25-48. DOI: <https://doi.org/10.4312/stridon.1.2.25-48> M51
3. Eraković, B. (2022). Book review: Christopher Rundle, Anne Lange and Danielle Monticelli, eds., *Translation in Communism*. Stridon. *Journal of Studies in Translation and Interpreting* 2(1), 129-132. doi:<https://doi.org/10.4312./stridon.2.1.129-132>. M56

M60 (0) Научни скупови националног значаја, преводи, стручне редакције

M70 (0) Дисертације

M80 (0) Техничка решења

M90 (0) Патенти

M100 (0) Изведена дела, награде, студије, изложбе

M120 (0) Документи припремљени у вези са креирањем и анализом јавних политика

2.2.2. Индекс компетенције у последњем изборном периоду

категорија	M13	M14	M23	M24	M34	M51	M56							
бр. публикација	1	2	2	1	7	2	1							
бр. бодова	7	5	4	4	0.5	3	0.5							

Хуманистичке науке

Укупно: 39

2.2.3. Научне публикације у претходном изборном периоду (M10, M20, M40, M50, M80, M90)

	Библиографски подаци о публикацији	Категорија
1.	Eraković, B. (2017). To What Extent Do Student Expectations Influence the Application of a Collaborative Learning Model? In S. Hagemann, J. Neu, S. Walter (Eds.). <i>Translationslehre und Bologna-Prozess: Unterwegs zwischen Einheit und Vielfalt / Translation/Interpreting Teaching and the Bologna Process: Pathways between Unity and Diversity</i> (TransÜD 87, 283-307) Berlin: Frank & Timme. ISBN 978-3-7329-0311-5 (poglavlje u monografiji M11).	M13
2.	Eraković, B. (2016). Aligning Assessment Criteria for Student Translations with Learning Outcomes. A Case in point: A Beginner Level Course on the Translation of Fiction. In B. Vujin, M. Radin-Sabadoš (Eds.). <i>English Studies Today: Words and Visions</i> (245-258). Novi Sad: Filozofski fakultet. ISBN 978-86-6065-415-3.	M14
3.	Ераковић, Б, Кампмарк, Н, Ивановић-Муждека Н. (2014). О Поароу у преводу на српски и малој преводилачкој радионици у великом пројекту. У Т. Прћић и др. (ур.). <i>Енглески језик и англофоне књижевности у теорији и пракси: зборник у част Драгињи Перваз</i> (533-549). Нови Сад: Филозофски факултет. ISBN 978-86-6065-276-0	M14
4.	Eraković, B. (2013). The role of translation diaries in the acquisition of theoretical translation concepts at the beginner level. <i>Professional Communication and Translation Studies</i> 6(2), 149-156.	M14
5.	Ераковић, Б. (2013). Превођење књига за децу: проблем стратегије. У: И. Живанчевић-Секеруш (ур.) <i>Сусрети култура</i> (Књ.2, 789-799). Нови Сад: Филозофски факултет.	M14
6.	Ераковић, Б. (2012). Овладавање текстуалном преводилачком поткомпетнцијом на основним студијама језика. У: С. Гудурић (ур.) <i>Језици и културе у времену и простору</i> 1 (389-397). Нови Сад: Филозофски факултет.	M14
7.	Eraković, B. (2011). The role of extratextual factors in the acquisition of translation competence. In: I. Đurić-Paunović, M. Marković (Eds.). <i>English Studies Today: Views and Voices</i> . Selected papers from The First international conference on English studies and Anglophone literatures today (54-56). Novi Sad: Filozofski fakultet.	M14

8.	Ераковић, Б. (2010). Превођење књига за децу, функционални приступ. У: Љ. Суботић, И. Живанчевић-Секеруш (ур.), <i>Сусрети култура</i> (Књ.2, 839-846). Нови Сад: Филозофски факултет.	M14
9.	Ераковић, Б. (2009). Илустративни текстови као наставно средство у обуци будућих преводилаца. <i>Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду</i> 34 (1), 171-180.	M14
10.	Ераковић, Б. (2018). Елементи акултурације у превођењу вести из света са енглеског на српски. <i>Наслеђе</i> 39, 117-132.	M24
11.	Eraković, B. (2018). Book review: Scaffolded language emergence in the classroom. From theory to practice. <i>Методички видици</i> 9(9), 339-342. doi:10.19090/mv.2018.9.339-342	M26
12.	Ераковић, Б. (2018). Компетенције стручних преводаца између теорије и праксе. Истраживање <i>тржишта рада Србије (2005-2017)</i> . Нови Сад: Филозофски факултет. http://digitalna.ff.uns.a.c.rs/sadrzaj/2018/978-86-6065-486-3 ISBN: 978-86-6065-486-3. ISBN 978-86-6065-500-6	M42
13.	Ераковић, Б. (2002). <i>О превођењу урбаног америчког супстандарда: на примерима романа Ловац у ражи Џ. Д. Селинџера и На путу Џ. Керуака</i> . Нови Сад: Покрајински секретаријат за културу, образовање и науку.	M42
14.	Eraković, B, Todorova, M. (eds) (2014). <i>Topics on Translator and Interpreter Training</i> . Selected papers from the Third IATIS Regional Workshop. Novi Sad: Faculty of Philosophy and International Association for Translation and Interpreting Studies. ISBN: 978-86-6065-299-9	M48
15.	Eraković, B. (2018). Serbian translation of Bill Bryson's <i>Made in America</i> : Source text equivalence as the defining criteria of translation. <i>Facta Universitatis</i> 16/2: 85-105. doi: 10.22190/FULL1802107E. UDK 81'255 811.111'255:811.163.41	M51
16.	Ераковић, Б, Топалов, Ј. (2018). Допринос теорије схема и социо-конструктивистичког приступа у настави: усвајање функционализма код студената на преводачким предметима. <i>Зборник Филозофског факултета у Приштини</i> XLVIII/2:267- 286. DOI:10.5937/ZRFFP48-17580.	M51
17.	Ераковић, Б, Лазовић, В. (2017). Предности и недостаци система за подршку учењу у конструктивистичком приступу настави превођења из перспективе студената: Мудл и Едмодо. <i>Настава и васпитање</i> . Vol. LXVI/2, 259-272. DOI: 10.5937/nasvas1702259E.	M51
18.	Karanović, Z, Eraković, B. (2012). Legends are alive. <i>The Retrospective Methods Network Newsletter</i> 5, 77-80.	M51
19.	Eraković, B. (2010). Successful Communication in a Beginner's Translation Class, or How to help students develop interpersonal competence. <i>Scientific Bulletin of Politehnica: Transactions on Modern Languages</i> 9(1-2), 40-51	M51
20.	Ераковић, Б. (2007). Превођење с превода: неке опаске о утицају језика-посредника на преношење културно специфичних термина. <i>Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду</i> 32, 437-444.	M51
21.	Ераковић, Б. (2010). Инструменти оцењивања преводачке компетенције у настави. <i>Методички видици</i> 1, 90-96	M53

2.2.4. Цитираност

Три најцитиране публикације кандидата

	Библиографски подаци о публикацији	Бр. цитата
1.	Eraković, B, Lazović, V. (2020). Stavovi univerzitetskih nastavnika u pogledu primene platforme Mudl na filološkim predmetima. <i>Inovacije u nastavi - časopis za savremenu nastavu</i> , 33(3): 43-57.	4
2.	Eraković, B. (2013). The Role of Translation Diaries in the Acquisition of Theoretical Translation Concepts at the Beginner Level. <i>Professional Communication and Translation Studies</i> , 6(1-2), 149-156.	4
3.	Eraković, B & Lazović, V. (2017). Student perspectives on the advantages and drawbacks of using learning management systems within a social-constructivist approach to translation teaching: Moodle and Edmodo. <i>Nastava i vaspitanje</i> , 66(2), 259-272	3

Десет чланака и/или монографија у којима су цитиране публикације кандидата

	Библиографски подаци о публикацији	Категорија
1.	Kerrremans, Koen; Van Egdome, Gys-Walt (2018). Professionalisation in Translator Education Through Virtual Teamwork". In: B. Moustien, S. Vandepitte, E. Arno and B. Maylath (Eds.) <i>Handbook of Research on Multilingual Writing and Pedagogical Cooperation in Virtual Learning Environments</i> (291-317). Hershey PA: Igi Global. doi: 10.4018/978-1-5225-4154-7.ch012	M13

2.	Vottonen, E. (2016). Does theory meet practice? The realisation of global and local strategies in self-reflection analysis. In: M Dore (Ed.). <i>Achieving Consilience: Translation Theories and Practice</i> (206-227). Cambridge Scholars Publishing. https://www.google.rs/books/edition/Achieving_Consilience/VDL5DAAAQBAJ?hl=en&gbpv=1	M13
3.	Županec, V. Lazarević T.D, Pribičević T.Z. (2022) Nastava podržana digitalnim tehnologijama - primena bloga kao virtuelnog nastavnog sredstva u nastavi biologije. <i>Inovacije u nastavi</i> 35 (3), 120-133. DOI: 10.5937/inovacije2203120Z	M23
4.	Guillén-Gámez, F. D., Mayorga-Fernández, M. J., Bravo-Agapito, J., Escribano-Ortiz, D. (2020). Analysis of Teachers' Pedagogical Digital Competence: Identification of Factors Predicting Their Acquisition. <i>Technology, Knowledge and Learning</i> . DOI:10.1007/s10758-019-09432-7.	M23
5.	Garant, M. (2017). Transforming the English Translation Curriculum: Case Study Helsinki. <i>Current Trends in Translation Teaching and Learning E</i> , 4, 296-331. http://www.cttl.org/uploads/5/2/4/3/5243866/cttl_e_2017_9.pdf	M23
6.	Kovačević, Z. (2022). Stavovi budućih vaspitača i učitelja o vrednostima i slabostima saradničkog učenja. <i>Nastava i vaspitanje</i> , 71(1), 29-46. https://doi.org/10.5937/nasvas2201029K	M23
7.	Adamović Milošević N. (2022). Students' satisfaction with the organization of online teaching of methodology of environmental studies during the COVID-19 pandemic. <i>Studii de știință și cultură Volumul</i> 18(1), 145-157. https://www.cceol.com/search/article-detail?id=1028785	M23
8.	Odacioğlu, M. C. (2021). Prospective translators' responsibilities in the transition from translation competence to translator competence and contributions of translation education in this process. <i>RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi</i> , (22), 978-990. DOI: 10.29000/rumelide.897299.	M23
9.	Sosoni, V. (2017). Casting some light on experts' experience with translation crowdsourcing. <i>The Journal of Specialized Translation</i> , 28, 362-384. http://www.jostrans.org/issue28/art_sosoni.pdf	M23
10.	Aleksić, R. Marijana (2016) Sticanje prevodilačke kompetencije na univerzitetskim studijama španskog jezika u Srbiji. <i>Anali Filološkog fakulteta</i> , 28/2, 239-259 http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/journals/analiff/2016-2/analiff-2016-28-2-12.pdf	M51
Укупан број цитата:		42
Број хетероцитата:		32

2.2.5. Признања, награде и одликовања за научни рад

(0)

2.3. Рад у настави

2.3.1. Подаци о приступном предавању

2.3.2. Извођење наставе у последњем изборном периоду и резултати анкета

(8)

Превођење с енглеског језика на матерњи 1		обавезан	
Предмет		Тип предмета	
1.	ОАС Енглески језик и књижевност, Енглески језик и књижевност са другом страном филологијом	основне студије	
Студијски програм		Ниво студија	
Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду		281	4,78
Установа		Број студената	Просечна оцена
Превођење с енглеског језика на матерњи 2		обавезан	
Предмет		Тип предмета	
2.	ОАС Енглески језик и књижевност, Енглески језик и књижевност са другом страном филологијом	основне студије	
Студијски програм		Ниво студија	
Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду		217	4,64
Установа		Број студената	Просечна оцена

	Превођење с енглеског језика на матерњи 3		обавезан
	Предмет		Тип предмета
3.	ОАС Енглески језик и књижевност са другом страном филологијом		основне студије
	Студијски програм		Ниво студија
	Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду	126	4,5
	Установа	Број студената	Просечна оцена
	Превођење с енглеског језика на матерњи 4		обавезан
	Предмет		Тип предмета
4.	ОАС Енглески језик и књижевност са другом страном филологијом		основне студије
	Студијски програм		Ниво студија
	Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду	74	4,37
	Установа	Број студената	Просечна оцена
	Превођење с енглеског језика на матерњи 5		обавезан
	Предмет		Тип предмета
5.	ОАС Енглески језик и књижевност са другом страном филологијом		основне студије
	Студијски програм		Ниво студија
	Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду	56	4,48
	Установа	Број студената	Просечна оцена
	Теорије превођења		обавезан
	Предмет		Тип предмета
6.	МАС Конференцијско, стручно и аудио-визуелно превођење, МАС Англистика		мастер
	Студијски програм		Ниво студија
	Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду	16	5
	Установа	Број студената	Просечна оцена
	Увод у студије превођења		обавезан
	Предмет		Тип предмета
7.	МАС Конференцијско, стручно и аудио-визуелно превођење		мастер
	Студијски програм		Ниво студија
	Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду	1	5
	Установа	Број студената	Просечна оцена
	Развој каријере и пословна етика		обавезан
	Предмет		Тип предмета
8.	МАС Конференцијско, стручно и аудио-визуелно превођење		мастер
	Студијски програм		Ниво студија
	Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду	-	-
	Установа	Број студената	Просечна оцена

2.3.3. Уџбеници и друга дидактичка средства

(1)

Речник енглеско-српски, српско-енглески

1.	Наслов	Борислава Ераковић	речник
	Аутори	Театар За/Либер, Београд/Нови Сад. Прво издање 2002, након тога 2005, 2011, 2012, 2013.	Врста публикације
	Издавач		86903423-1-1
			ISBN

2.3.4. Извођење наставе на универзитетима ван земље

(0)

2.3.5. Признања, награде и одликовања за педагошки рад

(0)

2.4. Обезбеђивање научно-наставног подмлатка

2.4.1. Број менторстава и учешћа у комисијама за оцену и одбрану радова

	Студије	Основне	Мастер	Специјалистичке	Докторске	Укупно
Број менторстава		0	4	0	0	4
Број учешћа у комисијама		0	3	0	0	3

 Кандидат испуњава услове за менторство на докторским студијама

2.4.2. Менторство у завршним радовима

Транскреација аудио-визуелних реклама козметичких производа са енглеског на српски

1.	Наслов рада		
	Ранковић Ана	Англистика	мастерске
	Презиме и име студента	Област	Ниво студија
	Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду		8. 7. 2022.
	Факултет (универзитет)		Датум одбране

Транскреација као врста превођења маркетиншких садржаја са енглеског језика на српски језик

2.	Наслов рада		
	Тргић Милана	Англистика	мастерске
	Презиме и име студента	Област	Ниво студија
	Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду		26. 9. 2022.
	Факултет (универзитет)		Датум одбране

Procedures in the translation of the names of undergraduate study programs and the corresponding qualification titles (Serbian – English)

3.	Наслов рада		
	Ћосић Соња	Англистика	мастерске
	Презиме и име студента	Област	Ниво студија
	Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду		20. 9. 2021.
	Факултет (универзитет)		Датум одбране

Студија случаја: преводилачки задаци у Радио-телевизији Војводине

Наслов рада

4.	Драгићевић Милица	Англистика	мастерске
	Презиме и име студента	Област	Ниво студија
	Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду		25. 7. 2017.
	Факултет (универзитет)		Датум одбране

2.5. Стручно-професионални допринос

2.5.1. Учешће и руковођење научним, односно уметничким пројектима (2)

Дигитализација универзитетске наставе језика, књижевности и културе: изазови, решења и перспективе у склопу одрживог развоја АП Војводине (бр. 142-451-2260/2021-01/01)

Назив пројекта

Покрајински секретаријат за високо образовање и научноистраживачку делатност

краткорочни покрајински

1.	Установа која је финансирала пројекат проф. др Александра Блатешић	Врста пројекта 2021-2022.
	Руководилац	Период

Пројекат се реализује у сарадњи са другим универзитетима

Jerzy Kosinski's The Painted Bird in multiple translation: A comparative approach

Назив пројекта

Jerzy Kosinski's The Painted Bird in multiple translation: A comparative approach

међународни

2.	Установа која је финансирала пројекат Prof. dr Lucyna Harmon, Department of Translation Theory, University of Rzeszów	Врста пројекта 2017-2019
	Руководилац	Период

Пројекат се реализује у сарадњи са другим универзитетима

2.5.2. Чланство у одборима научних конференција, спортских и уметничких манифестација (2)

	Назив скупа, конференције, манифестације	Функција	Година
1.	The 6th International Conference on English Language and Anglophone Literatures Today (ELALT 6), October 29-30, University of Novi Sad, 2022	члан организационог одбора	2022
2.	International conference TSCL on Translation and Interpreting Responding to the Challenges of Contemporary Society. Faculty of Arts, University of Ljubljana Slovenia, June 21-22. (https://tscl.splet.arnes.si/scientific-committee/)	члан програмског одбора	2019

2.5.3. Чланство у уређивачким одборима научних часописа или пројеката из области културе (1)

	Назив часописа, односно пројекта	Период
1.	Члан уређивачког одбора часописа <i>Hieronimus, Journal of Translation Studies and Terminology</i> (ISSN: 1849-5257, http://www.ffzg.unizg.hr/hieronimus/?page_id=14)	2021-

2.5.4. Експертизе, рецензије у међунар. часописима, кустоски рад на међунар. изложбама (10)

	Тип активности	Назив
1.	рецензија	2019, Тематски зборник Језици и културе у времену и простору 8
2.	рецензија	2020, Тематски зборник Језици и културе у времену и простору 9

3.	рецензија	2020, Методички видици
4.	рецензија	2021, Тематски број часописа Elope18 (1) - Translating in Theory and Acton: Contemporary Contexts in Translation
5.	рецензија	2021, Hieronymus 8
6.	рецензија	2021, Zbornik za jezike i književnosti Filozofskog fakulteta u Novom Sadu
7.	рецензија	2022, Folia Linguistica et Literaria
8.	рецензија	2022, Тематски зборник Језици и културе у времену и простору 11
9.	рецензија	2022, Тематски зборник Контексти
10.	рецензија	2023, Zbornik za jezike i književnosti Filozofskog fakulteta u Novom Sadu

2.6. Допринос академској и широј заједници

2.6.1. Учешће у раду органа и тела факултета и универзитета (7)

	Орган или тело	Факултет или универзитет	Период
1.	Изборно веће	Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду	2014-
2.	Веће мастерских студија интеркатедарског програма Конференцијско, стручно и аудиовизуелно превођење (МАС КСАП)	Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду	2017-
3.	Члан Радне групе Факултета за припрему документације за акредитацију студијског програма МАС Конференцијско, стручно и аудиовизуелно превођење	Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду	2019-2020
4.	Члан Комисије за контролу квалитета МАС КСАП	Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду	2020-
5.	Координаторка радне групе за припрему документација за акредитацију студијског програма ОАС Енглески језик и књижевност са другом страном филологијом	Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду	2021-2022
6.	Координаторка студијског програма ОАС Енглески језик и књижевност са другом страном филологијом	Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду	2022-
7.	Координаторка студијског програма МАС Конференцијско, стручно и аудиовизуелно превођење	Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду	2022-

2.6.2. Учешће у реализацији програма за ширу друштвену заједницу (5)

	Назив програма	Година
1.	Координаторка сарадње између Филозофског факултета и Европске асоцијације преводачких агенција (ЕЛИА), у оквиру програма Elia Exchange, у циљу обезбеђивања студентске праксе у преводачким агенцијама које су чланице Елије.	2015-
2.	Учешће у преводачком кружоку "Етичке дилеме у преводаштву" у организацији алумниста Филозофског факултета Милице Драгићевић и Весне Савић у књижари Булевар Букс у Новом Саду. У кружоку су учествовали преводиоци из различитих професионалних сфера (дипломатије, судског, књижевног, позоришног, медицинског, стручног превођења)	2020
3.	Организација програма "Отворених врата" за промоцију МАС Конференцијско, стручно и аудиовизуелно превођење" на Филозофском факултету у Новом Саду	2021, 2022, 2023
4.	Организација програма "Отворених врата" за промоцију ОАС Енглески језик и књижевност са другом страном филологијом на Филозофском факултету у Новом Саду	2022, 2023

- Организација радионице на тему "Ангажовање студената у (а)синхронем наставном окружењу (Мудл, Гугл док и Зум)" на форуму "Језици, књижевности и културе у онлајн настави. Нова улога 5. универзитета у Војводини" 21. маја. Радионица је организована у оквиру пројекта "Дигитализација универзитетске наставе језика, књижевности и култура: изазови, решења и перспективе у склопу одрживог развоја АП Војводине". 2022

2.6.3. Руковођење и чланство у научним, стручним и уметничким удружењима (1)

Назив удружења	Функција
1. EST (European Society for Translation Studies / Европско удружење за студије превођења)	члан

2.6.4. Учешће у раду одбора, законодавних тела и слично (0)

2.6.5. Учешће у изради стратешких докумената на нивоу Универзитета и Републике (0)

2.6.6. Учешће у комисијама за изборе у звања (3)

2.6.7. Рад на популаризацији науке и уметности (0)

2.6.8. Волонтерски рад (у центрима факултета или универзитета или центрима за пружање помоћи) (0)

2.7. Анализа рада кандидата

Др Борислава Ераковић, ванредни професор на Одсеку за англистику Филозофског факултета у Новом Саду, током протеклог изборног периода показала се као врстан наставник и успешан аутор научних и стручних радова. Наиме, бавећи се пре свега захтевном облашћу превођења са енглеског на матерњи језик, она је посветила потребну пажњу стручном усавршавању у иностранству (Великој Британији, Словенији и Хрватској), као и обликовању курсева превођења на основним и мастерским студијама. О њеном посвећеном приступу настави сведоче и високе оцене које је добила током студентске евалуације (од 4,37 до 5). Уз то, кандидаткиња је била ментор за четири успешно одбрањена мастерска рада. Када је реч о научном раду, кандидаткиња је у претходном изборном периоду објавила значајне радове у категоријама М13, М14, М23, М24, М34, М51 и М56. Радови категорије М10 (један М13, два М14) на стручан начин обрађују зналачки издвојене компоненте преводилачког процеса. Радови категорије М20 (два рада М23, један рад М24) написани су у коауторству при чему је др Борислава Ераковић први аутор. Ови радови баве се коришћењем одређених компјутерских програма у настави, те компетенцијом студената у превођењу. Радови категорије М34 (укупно 8 саопштења са међународних научних конференција објављених у изводу, од којих су само два написана у коауторству) баве се теоријским парадигмама превођења са енглеског језика, промишљањима о могућим новим решењима у преводу романа Ловац у ражи (Џона Селинџера) и романа На путу (Џона Керуака), превођењу вести и извештаја са енглеског језика, коришћењем платформе moodle у настави на универзитетском нивоу и другим темама. Затим, један рад категорије М51 (рад о преводу романа Ловац у ражи) прихваћен је за штампу, а други се бави организационим и теоријским видовима преводилаштва у Србији од 1960. до 1990. године. Коначно, у раду категорије М56 ауторка стручно и упечатљиво приказује карактеристике једне значајне монографије о превођењу; овај приказ (као и један од радова категорије М51) објављени су у квалитетном међународном часопису *Stridon*, специјализованом за студије превођења. Сви радови и саопштења са научних конференција су добро теоријски засновани, аргументовани и зналачки структурирани, те представљају видан допринос тематици превођења и настави превођења на универзитетском нивоу.

Комисија констатује да се кандидаткиња др Борислава Ераковић у овом изборном периоду доказала као врстан универзитетски наставник и да је објавила квалитетне научне радове у високорангираним међународним часописима. Ипак, када се узму у обзир услови предвиђени за избор у звање редовног професора, комисија констатује да др Борислава Ераковић испуњава све прописане услове осим објављене монографије или уџбеника, па због тога предлаже да се кандидаткиња поново изабере у звање ванредног професора.

2. ПОДАЦИ О КАНДИДАТУ

Име, средње слово, презиме: Нина С. Кисин Датум рођења: 6.7.1988.

ORCID: 0009-0007-5130-1937 Место и држава рођења: Требиње, БиХ

Ужа научна област: Наставник (сва звања) за ужу научну област Англистика магистар наука

2.1. образовање и професионална каријера

2.1.1. Подаци о докторату или докторским студијама

<u>Универзитет у Новом Саду</u>	<u>Филозофски факултет</u>		
Универзитет	Факултет		
<u>Методика наставе</u>	<u>Методика наставе енглеског језика</u>		
Студијски програм	Научна област		
<u>Доктор наука-Методика наставе</u>	<u>2012</u>	<u>у току</u>	<u>9,87</u>
Звање	Година уписа	Година завршетка	Просечна оцена
<u>Анализа језичких потреба студената туризма и хотелијерства у настави енглеског језика струке</u>			
Наслов завршног рада			

2.1.2. Подаци о магистарским или мастерским студијама

<u>Универзитет у Новом Саду</u>	<u>Филозофски факултет</u>		
Универзитет	Факултет		
<u>Енглески језик и књижевност</u>	<u>Друштвено-хуманистичке науке, Језички модул</u>		
Студијски програм	Научна област		
<u>Мастер филолог - англиста</u>	<u>2011</u>	<u>2012</u>	<u>9,14</u>
Звање	Година уписа	Година завршетка	Просечна оцена
<u>"Успешан инпут и аутпут у подучавању енглеског језика на раном узрасту"</u>			
Наслов завршног рада			

2.1.3. Подаци о основним студијама

<u>Универзитет у Новом Саду</u>	<u>Филозофски факултет</u>		
Универзитет	Факултет		
<u>Енглески језик и књижевност</u>	<u>Друштвено-хуманистичка, педагошки смер</u>		
Студијски програм	Научна област		
<u>Дипломирани филолог - англиста</u>	<u>2007</u>	<u>2011</u>	<u>8,69</u>
Звање	Година уписа	Година завршетка	Просечна оцена
/			
Наслов завршног рада			

2.1.4. Претходна запослења и кретање у професионалном раду (4)

Установа, факултет, фирма	Трајање запослења	Звање
1. Факултет за менаџмент	2022-	наставник Енглески језик

2.	Факултет за европске правно-политичке студије Универзитета Привредна Академија у Новом Саду	2020-2022	наставник Енглески језик
3.	Висока пословна школа струковних студија у Новом Саду	2014-2019	наставник страног језика
4.	Висока пословна школа струковних студија у Новом Саду	2012-2014	сарадник у настави

2.1.5. Специјализације, програми размене и студијски боравци у иностранству (1)

	Државни политехнички Универзитет Санкт Петербург	Санкт Петербург
	Установа	Место и држава
1.	Међународна конференција Economy, Ecology and Russia Society in the 21st century - International Scientific and Practical Conference	Мај 2013
	Врста (циљ) боравка, назив програма	Период боравка

2.1.6. Стипендије министарстава надлежних за науку или културу (0)

2.1.7. Знање страних језика (2)

	Страни језик	Чита	Пише	Говори
1.	енглески језик	да	да	да
2.	шпански језик	да	да	да

2.2. Научно-истраживачки рад

2.2.1. Научне публикације у последњем изборном периоду

M10	(0)	Монографије, монограф. студије, тематски зборници, лекс. и карт. публикације међународног значаја
M20	(0)	Радови и научне критике у часописима међународног значаја, уређивање часописа међународног значаја
M30	(3)	Научни скупови међународног значаја

	Библиографски подаци о публикацији	Категорија
1.	Кисин, Н. 2021. Technological aids, IT-applications and online education in English language teaching and learning. Синтеза, међународна конференција	M33
2.	Кисин, Н. 2015. English and Spanish: fair competition with French as "new" languages of diplomacy?, Communication, Culture, Creation: New Scientific Paradigms (1; Novi Sad; 2015), Arad: „Vasile Goldiș” University Press, Filozofski fakultet Univerziteta u Novom Sadu, стр. 473-481, 8(4)	M33
3.	Кисин, Н. et al. 2014. Crediting and insuring export business. 14 th International Symposium Symorg, Zlatibor, 6-10. jun, 722-733	M33

M40	(0)	Монографије, монограф. студије, тематски зборници, лекс. и карт. публикације националног значаја
M50	(16)	Радови и научне критике у часописима националног значаја, уређивање часописа националног значаја

	Библиографски подаци о публикацији	Категорија
1.	Кисин, Н. et al. 2017. The influence of cyclo-tourism on health and economic destination development, Facta Universitatis Series Physical Education And Sport ISSN: 1451-740X, Ниш, стр. 227-237, 15(1)	M51
2.	Кисин, Н. 2018. Употреба афективних стратегија за учење у настави пословног енглеског језика, Педагошка стварност ИССН: 0553-4569 ПЕДАГОШКО ДРУШТВО ВОЈВОДИНЕ ФИЛОЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ УНИВЕРЗИТЕТА У НОВОМ САДУ КАТЕДРА ЗА ПЕДАГОГИЈУ Нови Сад, стр. 170-178 64(2)	M52
3.	Кисин, Н. 2014. Стратегије поучавања ученика различитог нивоа знања - кроз призму методичких питања, Иновације у настави, Београд ИССН: 0352-2334, Учитељски факултет, Универзитет у Београду, стр. 109-118 27(4)	M52
4.	Кисин, Н. 2017. Business English Learners' Motivation. Philologica Jassyensia Arad, Romania, ISSN: 1841-5377, стр. 177-184 1(XIII)	M53

Кисин, Н. 2020. BUSINESS ENGLISH LANGUAGE SKILLS DEVELOPMENT BY USING INFORMATION TECHNOLOGY (IT) . ELTA Newsletter, Београд ISSN: 1820-9831, British Council, Belgrade, Serbia 31-36 14(2)	M53
Кисин, Н. 2017. On Pre-Digital Assessment (How To Assess Students' Knowledge of What They Have Seen) ELTA Newsletter/MELT, Београд ISSN: 1820-9831, British Council, Belgrade, Serbia, стр. 34-37 11(2)	M53
Кисин, Н. 2014. Teaching and Learning Financial English Vocabulary, ELTA Newsletter/MELT ISSN: 1820-9831, ELTA SERBIA, Београд, стр. 103-113 2(2)	M53
Кисин, Н. 2016. English for international tourism, Studies of Science and Culture, ISSN: 1841-1401, „Vasile Goldiș” University Press, University of Arad, стр. 257-258, Вол. 12, бр. 1 (44)	M53
Кисин, Н. 2015. Qualitative inquiry in TESOL, Методички видици ISSN: 2217-415X, Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду, Нови Сад, стр. 261-264 6(6)	M53
Кисин, Н. 2015. The Relationship between Metacognition and Business English Learning, ELTA Newsletter/MELT ISSN: 1820-9831, ELTA SERBIA, Београд, стр. 27-34 3(3)	M53
Кисин, Н. 2012. Will seminars become webinars? ELTA Newsletter, Beograd, British Council, Belgrade, Serbia, 1-4	M53
Кисин, Н. 2012. Business English - Deconstructing Teaching and Constructing New Terms ELTA Newsletter, Beograd, British Council, Belgrade, Serbia, 1-3	M53
Кисин, Н. 2012. Teaching as a Constant Improvement, ELTA Newsletter, Beograd, British Council, Belgrade, Serbia, 1-4	M53
Кисин, Н. 2012. Business English: Input, Intake, Output within the MOGUL framework, ELTA Newsletter, Beograd, British Council, Belgrade, Serbia, 1-6	M53
Кисин, Н. 2013. Kritičko mišljenje u nastavi poslovnog engleskog jezika, Metodički vidici, 4(4), UDC 371.3.:811.111'276, The Faculty of Philosophy, University of Novi Sad, 183-199	M53
Кисин, Н. 2013. Teaching Business English and Its Spanish Equivalent, Magazine for English Language Teachers (MELT) ISSN: 1452-2020, Belgrade, Faculty of Education Београд, стр. 28-32, бр.16	M53

M60 (0) Научни скупови националног значаја, преводи, стручне редакције

M70 (0) Дисертације

M80 (0) Техничка решења

M90 (0) Патенти

M100 (0) Изведена дела, награде, студије, изложбе

M120 (0) Документи припремљени у вези са креирањем и анализом јавних политика

2.2.2. Индекс компетенције у последњем изборном периоду

категорија	M33	M51	M52	M53									
бр. публикација	3	1	2	13									
бр. бодова	1	3	1.5	1									

Хуманистичке науке

Укупно: 22

2.2.3. Научне публикације у претходном изборном периоду (M10, M20, M40, M50, M80, M90)

2.2.4. Цитираност

2.2.5. Признања, награде и одликовања за научни рад

(1)

Назив признања	Година
----------------	--------

1. НАГРАЂЕН ЈЕ ЗБОРНИК РАДОВА Комуникација, култура, стварање: нове научне парадигме, УДК 008(4) , ИСБН 978-973-664-779-6, Универзитетска штампа „Василе Голдис“, Универзитет у Араду, 473-481, МЗЗ, у коме је ауторка написала рад: Кисин, Н. (2015) „Енглески и шпански: фер конкуренција са француским као „новим“ језицима дипломатије?“ 2015

2.3. Рад у настави

2.3.1. Подаци о приступном предавању

2.3.2. Извођење наставе у последњем изборном периоду и резултати анкета (10)

1.	Први страни пословни језик 1, енглески. Зимски семестар школске 2014/2015. године	изборни
	Предмет	Тип предмета
	Трговина и међународно пословање, Туризам и хотелијерство, Финансије и банкарство, Предузетништво, Примењена информатика	основне
	Студијски програм	Ниво студија
	Висока пословна школа струковних студија у Новом Саду	/
Установа	Број студената	Просечна оцена
2.	Први страни пословни језик 2, енглески. Летњи семестар школске 2014/2015. године	изборни
	Предмет	Тип предмета
	Трговина и међународно пословање, Туризам и хотелијерство, Финансије и банкарство, Предузетништво, Примењена информатика	основне
	Студијски програм	Ниво студија
	Висока пословна школа струковних студија у Новом Саду	/
Установа	Број студената	Просечна оцена
3.	Први страни пословни језик 1, енглески. Зимски семестар школске 2015/2016. године	изборни
	Предмет	Тип предмета
	Трговина и међународно пословање, Туризам и хотелијерство, Финансије и банкарство, Предузетништво, Примењена информатика	основне
	Студијски програм	Ниво студија
	Висока пословна школа струковних студија у Новом Саду	/
Установа	Број студената	Просечна оцена
4.	Први страни пословни језик 2, енглески. Летњи семестар школске 2015/2016. године	изборни
	Предмет	Тип предмета
	Трговина и међународно пословање, Туризам и хотелијерство, Финансије и банкарство, Предузетништво, Примењена информатика	основне
	Студијски програм	Ниво студија
	Висока пословна школа струковних студија у Новом Саду	/
Установа	Број студената	Просечна оцена
5.	Први страни пословни језик 1, енглески. Зимски семестар школске 2016/2017. године	изборни
	Предмет	Тип предмета
	Трговина и међународно пословање, Туризам и хотелијерство, Финансије и банкарство, Предузетништво, Примењена информатика	основне
	Студијски програм	Ниво студија
	Висока пословна школа струковних студија у Новом Саду	/
Установа	Број студената	Просечна оцена

	Први страни пословни језик 2, енглески. Летњи семестар школске 2016/2017. године		изборни
	Предмет		Тип предмета
6.	Трговина и међународно пословање, Туризам и хотелијерство, Финансије и банкарство, Предузетништво, Примењена информатика		основне
	Студијски програм		Ниво студија
	Висока пословна школа струковних студија у Новом Саду	/	4,62
	Установа	Број студената	Просечна оцена
	Први страни пословни језик 1, енглески. Зимски семестар школске 2017/2018. године		изборни
	Предмет		Тип предмета
7.	Трговина и међународно пословање, Туризам и хотелијерство, Финансије и банкарство, Предузетништво, Примењена информатика		основне
	Студијски програм		Ниво студија
	Висока пословна школа струковних студија у Новом Саду	/	4,82
	Установа	Број студената	Просечна оцена
	Први страни пословни језик 2, енглески. Летњи семестар школске 2017/2018. године		изборни
	Предмет		Тип предмета
8.	Трговина и међународно пословање, Туризам и хотелијерство, Финансије и банкарство, Предузетништво, Примењена информатика		основне
	Студијски програм		Ниво студија
	Висока пословна школа струковних студија у Новом Саду	/	5,00
	Установа	Број студената	Просечна оцена
	Први страни пословни језик 1, енглески. Зимски семестар школске 2018/2019. године		изборни
	Предмет		Тип предмета
9.	Трговина и међународно пословање, Туризам и хотелијерство, Финансије и банкарство, Предузетништво, Примењена информатика		основне
	Студијски програм		Ниво студија
	Висока пословна школа струковних студија у Новом Саду	/	4,36
	Установа	Број студената	Просечна оцена
	Први страни пословни језик 2, енглески. Летњи семестар школске 2018/2019. године		изборни
	Предмет		Тип предмета
10.	Трговина и међународно пословање, Туризам и хотелијерство, Финансије и банкарство, Предузетништво, ПИ, Међународно пословање и финансије		основне
	Студијски програм		Ниво студија
	Висока пословна школа струковних студија у Новом Саду	/	4,36
	Установа	Број студената	Просечна оцена
	2.3.3. Уџбеници и друга дидактичка средства		(0)
	2.3.4. Извођење наставе на универзитетима ван земље		(0)
	2.3.5. Признања, награде и одликовања за педагошки рад		(0)

2.4. Обезбеђивање научно-наставног подмлатка

2.4.1. Број менторстава и учешћа у комисијама за оцену и одбрану радова

	Студије	Основне	Мастер	Специјалистичке	Докторске	Укупно
Број менторстава		0	0	0	0	0
Број учешћа у комисијама		0	0	0	0	0

Кандидат испуњава услове за менторство на докторским студијама

2.4.2. Менторство у завршним радовима

2.5. Стручно-професионални допринос

2.5.1. Учешће и руковођење научним, односно уметничким пројектима (1)

Professional Development of Vocational Education Teachers with European Practices/Pro-VET

Назив пројекта

Erasmus+ KA2 CBHE

1. Установа која је финансирала пројекат

Врста пројекта

15.11.2018.-14.11.2022.

Руководилац

Период

Пројекат се реализује у сарадњи са другим универзитетима

2.5.2. Чланство у одборима научних конференција, спортских и уметничких манифестација (1)

	Назив скупа, конференције, манифестације	Функција	Година
1.	"Економски развој и конкурентност европских земаља: Достигнућа-Изазови-Могућности"	Организациони одбор међународне научно-стручне конференције	3-5. 10. 2018. година

2.5.3. Чланство у уређивачким одборима научних часописа или пројеката из области културе (1)

	Назив часописа, односно пројекта	Период
1.	"Школа бизниса", М51, научно-стручни часопис Високе пословне школе (лектор)	2012-2019

2.5.4. Експертизе, рецензије у међунар. часописима, кустоски рад на међунар. изложбама (0)

2.6. Допринос академској и широј заједници

2.6.1. Учешће у раду органа и тела факултета и универзитета (0)

2.6.2. Учешће у реализацији програма за ширу друштвену заједницу (0)

2.6.3. Руковођење и чланство у научним, стручним и уметничким удружењима (0)

2.6.4. Учешће у раду одбора, законодавних тела и слично (0)

2.6.5. Учешће у изради стратешких докумената на нивоу Универзитета и Републике (0)

2.6.6. Учешће у комисијама за изборе у звања (0)

2.6.7. Рад на популаризацији науке и уметности (0)

2.6.8. Волонтерски рад (у центрима факултета или универзитета или центрима за пружање помоћи)

(0)

2.7. Анализа рада кандидата

Према приложеној документацији, пријављена кандидаткиња Нина Кисин, мастер филолог-англиста, на докторским је студијама и још нема одбрањену докторску дисертацију. Она има објављене радове категорије М51, М52 и М53, као и радове објављене у зборницима радова са научних конференција (М33). Уз то, кандидаткиња је са саопштењима учествовала на неколико научних конференција, а има и позитивну оцену за свој досадашњи наставни рад. Пошто не испуњава услове за избор у звање доцента, ванредног или редовног професора, њена пријава се неће разматрати нити ће се анализирати њен рад.

3. ИСПУЊЕНОСТ МИНИМАЛНИХ УСЛОВА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ КАНДИДАТА

Име, средње слово, презиме: Борислава Р. Ераковић

Звање у које се бира: ванредни професор (поново)

Поље: Хуманистичке науке

1. ОБАВЕЗНИ УСЛОВИ

- Позитивна оцена претходног педагошког рада
- Два рада из категорија М21, М22, М23 или М24 (сваки може да буде замењен са три рада М51)

Име, средње слово, презиме: Нина С. Кисин

Звање у које се бира: доцент

Поље: Хуманистичке науке

1. ОПШТИ УСЛОВ

- Научни назив доктора наука за научну област за коју се бира

2. ОБАВЕЗНИ УСЛОВИ

- Приступно предавање из области за коју се бира
- Позитивна оцена претходног педагошког рада (уколико је постојао)
- Један рад из категорија М21, М22, М23 или М24

3. ИЗБОРНИ УСЛОВИ

Стручно-професионални допринос

- Стипендиста Министарства науке или Министарства просвете
- Учешће на научним, односно уметничким пројектима
- Аутор или коаутор прихваћеног патента или техничког решења, односно уметничког пројекта

Допринос академској и широј заједници

- Чланство у научним, стручним или уметничким удружењима
- Учешће у реализацији програма за ширу друштвену заједницу
- Волонтерски рад у оквиру факултетских или универзитетских центара или центара за пружање помоћи
- Рад на популаризацији науке, односно уметности (нпр. учешће на фестивалима или у раду Петнице)

Сарадња са другим високошколским установама у земљи и иностранству

- Излагања на међународним научним конференцијама, односно уметничким манифестацијама
- Учешће у програмима размене
- Постдокторске студије у иностранству

4. ЗАКЉУЧАК КОМИСИЈЕ И ПРЕДЛОГ ЗА ИЗБОР КАНДИДАТА

На конкурс за избор у звање једног наставника (сва звања) за ужу научну област Англистика пријавиле су се две кандидаткиње: др Борислава Ераковић, ванредни професор и Нина Кисин, мастер филолог-англиста. Након увида у приложу документацију и разматрања свих квалитативних и квантитативних елемената битних за избор у звање, комисија констатује да Нина Кисин не испуњава услове конкурса, а да др Борислава Ераковић испуњава све услове за реизбор у звање ванредног професора предвиђене Законом о високом образовању, Правилником о ближим минималним условима за избор у звања наставника Универзитета у Новом Саду, као и Статутом Филозофског факултета у Новом Саду. На основу свега што је наведено, комисија предлаже Изборном већу Филозофског факултета да упути предлог Сенату Универзитета у Новом Саду да се др Борислава Ераковић поново изабере у звање ванредног професора за ужу научну област Англистика и да се са њом заснује радни однос на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду.

Нови Сад, 21.12.2023.

Место и датум

проф. др Предраг Новаков

проф. др Мирна Радин Сабадош

проф. др Марија Омазић